Porównanie tłumaczeń Efezjan 6:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | W końcu bracia moi bądźcie umacniani w Panu i w mocy siły Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W końcu, umacniajcie się w Panu\* i w potędze Jego siły.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | W końcu nabierajcie mocy w Panu i w sile potęgi Jego.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | W końcu bracia moi bądźcie umacniani w Panu i w mocy siły Jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W końcu, umacniajcie się w Panu oraz w Jego potężnej sile. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W końcu, moi bracia, umacniajcie się w Panu i w potędze jego mocy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na ostatek, bracia moi! zmacniajcie się w Panu i w sile mocy jego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na ostatek, bracia, zmacniajcie się w Panu i w sile mocy jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na koniec bądźcie mocni w Panu – siłą Jego potęgi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W końcu, bracia moi, umacniajcie się w Panu i w potężnej mocy jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ponadto umacniajcie się w Panu i w sile Jego potęgi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W końcu bądźcie mocni w Panu Jego potężną siłą. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Ponadto umacniajcie się w Panu i w potędze Jego mocy.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Na koniec, bracia moi, niech waszą siłą będzie Pan, którego potęga jest ogromna.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W końcu umacniajcie się w Panu siłą Jego wielkiej potęgi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Нарешті, брати, зміцнюйтеся Господом та могутністю його сили. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na koniec, moi bracia, bądźcie umacniani w Panu oraz w sile jego mocy. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | W końcu umacniajcie się w jedności z Panem, w jedności z Jego potężną siłą! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu, dalej umacniajcie się w Panu i w potędze jego siły. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Na koniec—kilka słów zachęty: Korzystajcie z mocy naszego Pana, a wtedy również wy będziecie mocni. |

1. 1) <x>60 1:6-7</x>; <x>440 2:4</x>; <x>530 16:13</x>; <x>560 3:16</x>; <x>570 4:13</x>; <x>620 2:1</x>; <x>650 13:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>560 1:19</x> [↑](#footnote-ref-3)